Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uderzył też wszystkich pierworodnych w ich kraju,\* Pierwociny całej ich siły.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uderzył też wszystkich pierworodnych w ich kraju, Pierwociny ich męskiej siły. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabił też wszystko, co pierworodne w ich ziemi, pierwociny wszelkiej ich siły. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nawet pobił wszystko pierworodztwo w ziemi ich, początek wszystkiej siły ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pobił wszytkie pierworodne w ziemi ich, pierwiastki wszelkiej prace ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pobił wszystkich pierworodnych w ich ziemi, pierwociny całej ich siły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem pobił wszystkich pierworodnych w ich kraju, Pierwociny wszystkiej ich siły. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabił wszystko, co pierworodne w ich kraju, wszystkich pierworodnych płci męskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pobił wszystko pierworodne w ich kraju, pierwociny wszelkiej ich siły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pobił wszystkich pierworodnych w ich kraju, pierwociny całej męskiej mocy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І послужили їхнім божищам, і (це) стало їм на згіршення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zabił także wszystko pierworodne w ich państwie, pierwiastki całej ich siły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zabijał każdego pierworodnego w ich kraju, początek wszelkiej ich siły rozrodczej. |

1. 1) <x>20 11:4-6</x>; <x>20 12:29-30</x>; <x>230 78:51</x> [↑](#footnote-ref-2)